

Los  
USHPIZÍN  
INVITADOS  
DE HONOR

*Una guía con biografía, historia y contenidos morales  
de nuestros Invitados de Honor en la fiesta de Sucot.*

*Con los rezos que se recitan en la Sucá  
en hebreo y español.*

*Escrito originalmente en hebreo  
por el Rabino Iona Blickstein  
con el nombre האושפיזין בראי המקורות*

Muestra parcial de la futura edición  
TishrÍ de 5778 / Setiembre de 2017

# CONTENIDO

Este contenido se refiere sólo a esta muestra parcial de la futura edición.

En gris: Las partes que figurarán en la edición completa.

Cartas de aprobación  
Menciones y agradecimientos  
Sobre la fundación Midrash Moshé  
Prefacio del editor

## **Introducción general**

¿Qué son los *Ushpizín*? ..... 9  
¿Quiénes son los *Ushpizín* y por qué fueron elegidos? ..... 15

## **Los Patriarcas**

Los Patriarcas en las fuentes de *Jazal*  
Los Patriarcas en las fuentes jasídicas  
Los Patriarcas según los años

## **Moshé y Aharón**

Moshé y Aharón en las fuentes de *Jazal*  
Moshé y Aharón en las fuentes jasídicas  
Moshé y Aharón según los años

## **El Rey David**

El rey David en las fuentes de *Jazal*  
El rey David en las fuentes jasídicas  
El rey David según los años

\* La numeración de páginas de las plegarias  
siguen la dirección en que se lee en hebreo.

## **Plegarias - según el Rito Sefaradí**

Plegaria para antes de entrar a la *sucá* ..... 3  
Invitación de los Siete Huéspedes ..... 8\*

Kidush para la noche de *Yôm Tov* ..... כג

Kidush para la noche de Shabat *Jol Hamoed* ..... כט

La bendición a los hijos..... לא

El lavado de manos y la bendición por el pan

El Bircat Hamazón

La bendición final por el vino

Canciones para *Sucot*

*Mishnayot* del Tratado de *Sucá*

### **Plegarias - según el Rito Ashkenazí**

Plegaria para antes de entrar a la *sucá*

Invitación de los Siete Huéspedes

Kidush para la noche de *Yôm Tov*

Kidush para la noche de Shabat *Jol Hamoed*

La bendición a los hijos

El lavado de manos y la bendición por el pan

El Bircat Hamazón

La bendición final por el vino

Plegaria para cuando se sale de la *sucá*

Sobre el Rabino Iona Blickstein

Otros trabajos del Rab Blickstein



# INTRODUCCIÓN GENERAL

## I. Qué son los *Ushpizín*<sup>1</sup>

Dice en el Libro del *Zóhar*: “Cuando el pueblo de Israel sale de sus casas y entra a la *sucá* en honor al Santo, bendito es Él, ellos se hacen meritorios allí y reciben a la Presencia Divina. Y todos los Siete Fieles Pastores descienden del *Gan Edén* y vienen a la *sucá* para hospedarse y comer con ellos en la *sucá*”.

Los Siete Huéspedes<sup>2</sup> son: Abraham, Itzjak, Yaacov, Yosef, Moshé, Aharón y David. Ellos se sientan junto con el pueblo de Israel en la *sucá*. Y cada día viene uno de ellos al frente de la comitiva, y el resto de los Huéspedes vienen junto con él.

Y antes de entrar a la *sucá* el santo pueblo de Israel invita a los *Ushpizín* en forma honorable, diciendo: “¡Vengan, Santos Huéspedes Celestiales!”; y llaman al Huésped que ese día está al frente de

1. Esta palabra en idioma arameo significa literalmente: “huéspedes”, “invitados”.

2. Estos son los “Siete Fieles Pastores” que mencionó anteriormente.

la comitiva, y lo invitan a entrar a la *sucá* junto con el resto de los Santos Huéspedes.



Y los *yehudim* no se conforman con recibir a los Huéspedes que llegan del *Gan Edén*, sino que también invitan a otros *yehudim* pobres y a parientes y amigos, a comer con ellos en la *sucá*. Y todo esto provoca beneplácito delante de la Presencia Divina y también a los Pastores del pueblo que también se hospedan allí.

Está escrito en los libros que todo hombre temeroso del Cielo debe procurar tener cada día un pobre como invitado en su mesa, y debe darle de comer una buena porción, como si fuera uno de los Santos Patriarcas que come con él. Y quien puede, es bueno que cada día tenga siete invitados pobres, en correspondencia con todos los Santos Huéspedes, y una bendición se posará sobre su cabeza.



3. *Parashat Emor*  
(103b-104a).

4. *Irmiahu 2:2*.

Está escrito en el Libro del *Zóhar*<sup>3</sup>:

Rabí Elazar dijo: “Así dijo Dios: ‘He recordado la bondad de tu juventud...’”<sup>4</sup>. Este versículo se refiere a cuando la Presencia Divina acompañaba al pueblo de Israel en el desierto. “He recordado la

bondad”, se refiere a la nube de Aharón, que llevaba a otras cinco que se conectaron y alumbraron sobre ti. [Continúa el versículo:] “...el amor de tus esponsales (*kebulot*)”, quiere decir, que fueron dispuestas para ti (*kalelú otjá*), y te coronaron y te adornaron, así como una novia que se engalana con alhajas. ¿Y todo esto por qué? [Como termina el versículo:] Porque “fuiste detrás de Mí a través del desierto, en una tierra no sembrada”.

Ven y mira: Cuando el hombre se sienta en esta morada<sup>5</sup>, a la sombra de la fe, la Presencia Divina extiende sus alas sobre él desde Arriba; y Abraham y otros cinco justos vienen a morar con él<sup>6</sup>. Y a eso se refiere el versículo que dice: “En las cabañas morarán siete días”<sup>7</sup>, dice “siete días”, y no “durante siete días”<sup>8</sup>. Y del mismo modo está escrito: “Pues seis días hizo Dios el cielo y la tierra...”<sup>9</sup>. Y el hombre se debe alegrar cada día (de la festividad) con rostro resplandeciente con estos Huéspedes que moran con él.

Y dijo Rabí Abá: El versículo comienza: “En las cabañas morarán siete días” y termina: “[todo ciudadano de Israel] morará en las cabañas”. ¿Por qué al comienzo dice “morarán” y al final “morará”? Porque el comienzo se refiere

5. En la *sucá*.

6. Al parecer quiere decir: además del rey David.

7. *Vaikrá* 23:42.

8. La intención del *Zóhar* es remarcar que el versículo enseña que no sólo el hombre debe morar en la cabaña durante siete días, sino “los siete días” también. El hombre debe hacer que los “siete días” (los Siete Pastores) moren en su cabaña durante los siete días de la fiesta de *Sucot*.

9. *Shemot* 31:17. La intención es remarcar que el versículo no dice: “Pues **en** seis días hizo Dios el cielo y la tierra”, que significa que en los seis días de la Creación Dios creo el cielo y la tierra (y todo lo que éstos contienen), sino, literalmente: “Pues seis días hizo Dios el cielo y la tierra”, cuyo significado literal es que Dios hizo seis días, y en ellos –dentro de ellos– hizo el cielo y la tierra.

10. A los Siete Pastores.

11. A cada *yehudí*.

12. Esta puede ser la traducción del versículo en forma literal, con el sentido de “parte” como “porción”. Otra posibilidad: “Pues una parte de Dios es Su pueblo”.

13. *Debarim* 32:9.

14. Quiere decir: en la *sucá*.

15. Durante los siete días de la festividad.

16. Los Siete Pastores espirituales no comen comida material. Por eso dice que el *Zóhar* que el hombre debe darles a los pobres que invita a la *sucá* la parte que les correspondería a los Huéspedes espirituales.

17. Quiere decir: no les da a los pobres la parte de los Huéspedes Celestiales.

a los Huéspedes,<sup>10</sup> y el final, a todo el mundo<sup>11</sup>.

El comienzo (del versículo) se refiere a los Huéspedes, así como era la costumbre de Rabí Hamnuná el anciano, que al entrar a la *sucá* se quedaba de pie con alegría en la entrada de la *sucá* del lado de adentro, y decía: “¡Llamemos a los Huéspedes!”; y después de disponer la mesa se quedaba de pie y bendecía y decía: “En las cabañas morarán siete días. ¡Siéntense, Huéspedes Celestiales, siéntense! ¡Siéntense, Huéspedes de Fe, siéntense!” Luego levantaba sus manos con alegría y decía: “¡Feliz es nuestra parte! ¡Feliz es la parte de Israel! Como está escrito: ‘Pues la parte de Dios<sup>12</sup> es Su pueblo’<sup>13</sup>”. Y se sentaba.

Y el final (del versículo) se refiere al resto del mundo, pues quien tiene parte en el pueblo (de Israel) y en la Tierra de Santidad amerita sentarse a la “sombra de la fe”<sup>14</sup> para recibir a los Huéspedes, para alegrarse en este mundo y en el Mundo Venidero.

Y hay que alegrar a los pobres<sup>15</sup>, pues la parte de los Huéspedes que invitó es la parte de los pobres.<sup>16</sup> Y cuando el hombre se sienta a la sombra de la fe e invita a estos Huéspedes de Fe Celestiales y no les da su parte<sup>17</sup>, ellos se levantan



y se van de allí diciendo: “No comas el pan del tacaño”<sup>18</sup>, pues esa mesa que el hombre dispuso es de él, y no del Santo, bendito es Él.<sup>19</sup> Y respecto de hombres así dice el versículo: “Esparciré excremento sobre sus rostros, el excremento de sus festividades”<sup>20</sup>. Quiere decir: “el excremento de sus festividades”, no “de Mi festividad”<sup>21</sup>. ¡Pobre de aquel hombre que los Huéspedes de Fe se levantan de su mesa!

Y dijo Rabí Abá: Todos sus días Abraham permanecía en el cruce de caminos, para traer invitados a su tienda y disponer la mesa delante de ellos.<sup>22</sup> Ahora que lo invitan a él junto con todos los justos y el rey David, y no les da su parte, Abraham se levanta de la mesa y dice: “¡Apártense de la tienda de este pecador!”<sup>23</sup>, y todos salen detrás de él. Itzjak dice: “Que se contraiga el estómago de los malvados!”<sup>24</sup>. Yaacov dice: “¡Que vomites el pan que comiste!”<sup>25</sup>. El resto de los justos dicen: “Toda la mesa se llenó de vómito y excremento, sin lugar vacío”<sup>26</sup>. Y el rey David dice: “En vano cuidé todo lo que a éste pertenece”<sup>27</sup>, y completa su castigo, diciendo: “Y fue como a los diez días, que Dios golpeó a Nabal y murió”<sup>28</sup>. ¿A qué se refiere? David le había pedido a Nabal

18. *Mishlé* 23:6.

19. Como en verdad debería ser.

20. *Malají* 2:3.

21. Esto significa que Dios no “se alegra” ni “se relaciona” con la festividad de hombres como él.

22. Para acercarse a las personas a la fe en el Dios único.

23. Véase *Bamidbar* 16:26.

24. *Mishlé* 13:25.

25. *Ibíd.* 23:8.

26. Véase *Yeshayahú* 28:8.

27. *Shemuel I* 25:21.

28. *Ibíd.* vers. 38.

29. Y ahora, en la fiesta de *Sucot*, el hombre sí invitó al rey David, pero no le dio su parte a un pobre.

30. *Devarim* 16:17.

31. *Yeshayahu* 58:14.

32. *Ibid.* 54:17.

33. Y no Itzjak.

34. De cualquier rey.

35. *Tehilim* 112:2-3.

36. *Yeshayahu* 58:8.

37. *Ibid.* 58:11.

38. *Ibid.* 54:17.

hospedaje, pero éste lo había rechazado. Y este hombre lo invitó, pero no le dio su parte<sup>29</sup>. Y durante los diez días que el rey David juzga al mundo, juzga a ese hombre por haberse comportado con él peor que Nabal.

Dijo Rabí Elazar: La Torá no pide del hombre más de lo que puede, como está escrito: “Cada uno según la dádiva de su mano”<sup>30</sup>. Y el hombre no debe pensar: “Primero yo comeré y beberé, y lo que me sobre lo daré a los pobres”. En cambio, primero debe darles a los pobres, y cuando él alegra a los invitados y éstos se sacian, el Santo, bendito sea, se alegra con él.

Abraham le dice: “Entonces te deleitarás con Dios”<sup>31</sup>. Itzjak le dice: “Toda arma que se cree contra ti no prosperará”<sup>32</sup>. Dijo Rabí Shimón: Ese versículo lo dijo el rey David<sup>33</sup>, pues todas las armas del rey<sup>34</sup> y las guerras del rey están en manos de David; en cambio, Itzjak dice: “Gallarda en la Tierra será su descendencia... Bienes y riqueza habrá en su hogar”<sup>35</sup>. Yaacov dice: “Entonces brotará como el alba tu luz”<sup>36</sup>. Los demás justos dicen: “Dios te guiará siempre, y saciará con frescura tu alma”<sup>37</sup>. El rey David dice: “Toda arma que se cree contra ti no prosperará”<sup>38</sup>,

*El que recita el Kidush continúa:*

**Bendito** eres Tú, Hashem, Dios nuestro, Rey del mundo, que creó el fruto de la vid.

**Bendito** eres Tú, Hashem, Dios nuestro, Rey del mundo, que nos santificó con Sus preceptos y nos eligió, y Su santo Shabat con amor y favor nos legó, en recuerdo de la creación del mundo; es el primero de las convocaciones santas, en recuerdo de la salida de Egipto. Y Tu santo Shabat con amor y voluntad nos legaste. Bendito eres Tú, Hashem, que santificas el Shabat.

*Luego se recita la bendición por la sucá:*

**Bendito** eres Tú, Hashem, Dios nuestro, Rey del mundo, que nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó morar en la cabaña.

*Se bebe el vino.*



## La Bendición a los Hijos

*Para un hijo varón:*

Que Dios te haga como Efraim y Menashé.

*Para una hija:*

Que Dios te haga como Sará, Rivká, Rajel y Leá.

Te bendiga Hashem y te cuide. Ilumine Hashem Su Rostro hacia Ti y te agrade. Eleve Hashem Su Rostro hacia ti y te conceda la paz. (Y pondrán Mi Nombre sobre los hijos de Israel, y Yo los bendeciré.)

*El que recita el Kidush continúa:*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי  
הַגֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָּנוּ. וְשֵׁשֶׁת-קֳדָשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן  
הִנְחִילָנוּ. וּפְרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית. תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קֳדָשׁ וְכֹר  
לְיִצְיָאֵת מִצְּרַיִם. וְשֵׁשֶׁת-קֳדָשֶׁךָ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָתָנוּ:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ. מִקְדָּשׁ הַשֵּׁשֶׁת:

*Luego se recita la bendición por la sucá:*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בַּסֻּכָּה.

*Se bebe el vino.*



## La Bendición a los Hijos

*Para un hijo varón:*

יְשִׁימְךָ אֱלֹהִים בְּאִפְרַיִם וּבְמִנְשֵׁה:

*Para una hija:*

יְשִׁימְךָ אֱלֹהִים בְּשָׂרָה רַבֵּקָה רַחֵל וְלֵאָה:

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ פְּנֵינוּ אֵלֶיךָ  
וְיִתְּנֶךָ: יִשְׂאֵל יְהוָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ פְּנֵינוּ אֵלֶיךָ וְיִשֶּׁם לָּךְ שְׁלוֹם: (וְשָׁמוּ  
אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם:)

## Kidush para la noche de Shabat *Jol Hamoed*

*Hay quienes recitan el Mizmor LeDavid antes del Vaijulú:*

### **Salmo 32**

**Salmo** de David; Dios es mi Pastor, nada me faltará. En prados con césped me hará descansar, junto a aguas calmas me conducirá. Mi alma restablecerá, me guiará por caminos de justicia, en aras de Su Nombre. Aun si iré por un valle tenebroso no temeré del mal pues Tú estarás conmigo, Tu vara y Tu bastón me consolarán. Dispondrás ante mí una mesa frente a mis adversarios; has ungido mi cabeza con aceite, mi vaso rebosa. Sólo el bien y la benevolencia me perseguirán todos los días de mi vida; y moraré en la Casa de Dios por largos días.

### **Bereshit 1:13-2:3**

**Día** sexto. Se completaron el cielo y la tierra, y todo lo que hay en ellos. Concluyó Dios en el día séptimo la labor que había realizado; descansó en el día séptimo de toda la labor que había realizado. Dios bendijo al día séptimo y lo santificó, pues en él descansó de toda Su labor; la cual había creado, para hacer.

*El que recita el Kidush dice:*

Consideren, señores míos.

*Los demás responden:*

¡Para la vida!

## Kidush para la noche de Shabat *Jol Hamoed*

*Hay quienes recitan el Mizmor LeDavid antes del Vaijúlú:*

### Salmo 32

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רָעִי לֹא אֶחָסֵר: בְּנֵאוֹת דְּשֵׁא  
 יִרְבִּיצֵנִי עַל-מֵי מְנַחוֹת יְנַחֲלֵנִי: נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב יְנַחֲנֵי  
 בְּמַעְגְלֵי- צֶדֶק לְמַעַן שָׁמוּ: גַּם כִּי- אֵלֶךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת לֹא-  
 אִירָא רָע כִּי- אֶתֶּה עִמָּדֵי שְׁבֵטְךָ וּמִשְׁעֵנֶיךָ הִמָּה יְנַחֲמֵנִי:  
 תִּצְרֹךְ לִפְנֵי שְׁלַחַן נֶגֶד אֶרְרֵי דִשְׁנֵת בְּשֶׁמֶן רֵאשִׁי כּוֹסֵי-  
 רוּחַ: אֵךְ טוֹב וַחֲסֵד יִרְדְּפוּנִי כָּל-יְמֵי חַיִּי וְשִׁבְתִּי בְּבֵית-  
 יְהוָה יִחְוָה לְאֶרֶץ יְמִים:

### Bereshit 1:13-2:3

יּוֹם הַשְּׁשִׁי. וַיִּבְלֹו הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל- צָבָאָם: וַיִּבַל  
 אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֵאכֶתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת  
 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלֵאכֶתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים  
 אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בּו שְׁבֹת מְכָל-מְלֵאכֶתּוֹ  
 אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

*El que recita el Kidush dice:*

סְבָרֵי מְרַנֵּן:

*Los demás responden:*

לְחַיִּים

*Si el Yom Tov cae en la salida de Shabat se recitan las siguientes dos bendiciones:*

**Bendito** eres Tú, Hashem, Dios nuestro, Rey del mundo, que crea los matices del fuego.

**Bendito** eres Tú, Hashem, Dios nuestro, Rey del mundo, que diferencias entre lo santo y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y los pueblos, entre el día séptimo y los seis días de la semana. Entre la santidad del Shabat y la santidad de *Yóm Tōv* diferenciaste; y al día séptimo, de los seis días de la semana santificaste y diferenciaste; y santificaste a Tu pueblo Israel con Tu santidad. Bendito eres Tú, Hashem, que diferencias entre lo santo y lo santo.

**En el primer día de Sucot** se recita primero la bendición por la Sucá y luego la bendición de Shehejeyanu.

**En el segundo día de Sucot** se recita primero la bendición de Shehejeyanu y luego la bendición por la Sucá.

**En Sheminí Atzérét y Simjat Torá** sólo se recita bendición de Shehejeyanu.

**Bendito** eres Tú, Hashem, Dios nuestro, Rey del mundo, que nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó morar en la cabaña.

**Bendito** eres Tú, Hashem, Dios nuestro, Rey del mundo, que nos dio vida, nos mantuvo y nos hizo llegar a este tiempo.

*Se bebe el vino.*

